

Давыдова Елена Александровна

**ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ ПОВТОРА И ПЕРИФРАЗА НА ДИКТЕМНОМ УРОВНЕ**

В статье рассматриваются такие стилистические приемы, как повтор и перифраз, в свете диктемной теории текста в связи с проблемами строя текста и текстообразования как такового. Исходя из диктемной теории строя текста, разработанной М. Я. Блохом, изучаются функциональные составляющие указанных стилистических приемов. Так, если номинация и предикация могут подвергаться анализу в отдельно взятой диктеме, то тематизация и стилизация проявляют себя при функционировании текста как цельной структуры.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/1-2/18.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/1-2/18.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 1 (43): в 2-х ч. Ч. II. С. 80-82. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/1-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/1-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

14. Мошири М. Фархангэ фарси: в 2-х т. Т.: Пейкан, 1999. Т. 1. 995 с.
15. Мошири М. Фархангэ фарси: в 2-х т. Т.: Пейкан, 1999. Т. 2. С. 996-2012.
16. Низами Г. Коллийатэ Хамсы. Т.: Джавидан, 1995. Т. 1. 678 с.
17. Прохоров А. М. Советский энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1981. 1599 с.
18. Радлов В. В. Опыт словаря тюркских наречий: в 4-х т. М.: Восточная литература, 1963. Т. I. 1. 968 с.
19. Радлов В. В. Опыт словаря тюркских наречий: в 4-х т. М.: Восточная литература, 1963. Т. I. 2. 1914 с.
20. Радлов В. В. Опыт словаря тюркских наречий: в 4-х т. М.: Восточная литература, 1963. Т. II. 2. 1814 с.
21. Рубинчик Ю. А. Фархангэ фарси бэ руси: в 2-х т. М.: Русский язык, 1983. Т. 1. 805 с.
22. Рубинчик Ю. А. Фархангэ фарси бэ руси: в 2-х т. М.: Русский язык, 1983. Т. 2. 907 с.
23. Фаррохи А. Диван. Т.: Пейкан, 2002. 840 с.
24. Шахрияр М. Диван: в 3-х т. Т.: Заррин, 1995. Т. 1. 749 с.
25. Шахрияр М. Диван: в 3-х т. Т.: Заррин, 1995. Т. 3. 494 с.
26. Ширази Х. Диван. Т.: Гадйани, 1999. 707 с.

## THE TURKISH ARCHAISMS IN SHAHRIYAR'S PERSIAN POETRY

**Guliev El'man Ismail**

*Linguistic Institute named after Nasimi of National Scientific Academy of Azerbaijan  
elmanquliyev55@gmail.com*

The article considers some Turkish archaisms, which were used and are using now in Iran's Persian poetry. The article has got two aims: 1) to prove the using of nine archaisms in the Persian language among a lot of the Turkish archaisms by means of examples given in this article; 2) to attract scientist's attention and get their reference.

*Key words and phrases:* archaism; ghazal, ode; oriental literature; the Persian poetry; the Turkish peoples.

УДК 81'38(045)

### Филологические науки

*В статье рассматриваются такие стилистические приемы, как повтор и перифраз, в свете диктемной теории текста в связи с проблемами строя текста и текстообразования как такового. Исходя из диктемной теории строя текста, разработанной М. Я. Блохом, изучаются функциональные составляющие указанных стилистических приемов. Так, если номинация и предикация могут подвергаться анализу в отдельно взятой диктеме, то тематизация и стилизация проявляют себя при функционировании текста как цельной структуры.*

*Ключевые слова и фразы:* публицистический текст; повтор; перифраз; диктема; экспрессивность.

**Давыдова Елена Александровна**, к. филол. н.

*Мордовский государственный педагогический институт им. М. Е. Евсевьева  
davgrey@mail.ru*

## ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ ПОВТОРА И ПЕРИФРАЗА НА ДИКТЕМНОМ УРОВНЕ<sup>©</sup>

*Работа выполнена за счет средств Министерства образования и науки РФ в рамках Программы стратегического развития МордГПИ на 2012-2016 гг. «Педагогические кадры для инновационной России» (программа 2.1.1 «Решение комплексных мер по разработке и внедрению гуманитарных технологий в образовательную практику на базе НОЦ и НИЛ»).*

Исходя из диктемной теории строя текста, основоположником которой является М. Я. Блох, нами рассматриваются функциональные составляющие повтора и перифраза на уровне диктемы в публицистическом тексте, а именно: *номинация, предикация, тематизация и стилизация*. Наша задача – определить, насколько активно задействованы в реализации этих существенных функционально-языковых аспектов речи повтор и перифраз.

В. Г. Гак выделяет повторную номинацию, под которой понимает языковые явления, в основе которых лежат логические отношения между понятиями. Он также указывает на кореференциальную функцию повтора, которую данный стилистический прием выполняет, когда участвует в различном обозначении одного и того же объекта, денотата. В. Г. Гак понимает повтор очень широко, включая в свою классификацию не только дословный повтор, но и повтор на смысловом уровне [5, с. 206].

В. Н. Телия полагает, что для уточнения значения плана содержания языковых единиц, при порождении текста, номинативная деятельность обращается в русло повторной номинации. Как подчеркивает ученый, в ходе повторной номинации происходит переосмысление уже имеющихся в языке номинативных средств [10, с. 132].

Перифраз, как и повтор, является одним из компонентов в той системе средств, которые встречаются при повторной номинации. Многие ученые полагают, что повторное наименование предмета или явления происходит за счет извлечения из общего фонда знаний одного или нескольких признаков с последующей реализацией его в определенной коммуникативной ситуации [1, с. 96; 3, с. 76; 4, с. 45; 7, с. 77; 8, с. 100; 9, с. 97].

Известно, что все формы языковой фиксации какого-либо факта или явления объективной действительности могут квалифицироваться как явление номинации. В своем исследовании Н. А. Есменская поясняет, что особенностью перифрастической номинации является обозначение, осуществляемое с опорой на один из признаков объекта именования, но который является наиболее актуальным в данный момент повествования. Перифрастическая номинация несет в себе дополнительную информацию о лице или предмете. Н. А. Есменская утверждает, что повторное упоминание предмета или явления путем перифразы является связующим звеном между элементами текста, относится к уже имеющимся в тексте объектам. Перифраз не только обозначает ранее упомянутый объект (явление), но и характеризует его, выделяя один из его признаков, который является актуальным в данный момент повествования [6, с. 24].

Контрастность повторной номинации перифразов видна в следующем примере, взятом из газетной статьи под названием «*Aussies going to work on drugs*»:

*Almost 1 million Australians turned up to work drunk or under the influence of drugs last year, according to a National Drug Strategy Household survey.*

*The alarming first results of the 2007 survey found 4 per cent of the population aged over 14 admitted to going to work under the influence of alcohol. The figure is equivalent to about 690,000 Australians. A further 1.6 per cent, or 276,000 people, said they went to work after taking drugs. The survey also found men are three times more likely than women to turn up to work intoxicated. But Victorian Trades Hall Council secretary Brain Boyd said the real figure was likely to be closer to 2 million.*

*"I'd say the real figure could be double, as even if it's an anonymous survey people worry about getting caught," he said.*

*The survey also found more than one in 10 Australians admitted to drink driving and one in 20 admitted to verbally abusing someone. Almost 3 per cent, or about 450,000 people, admitted driving under the influence of illegal drugs. The respondents said their actions occurred over the past 12 months in mid-to-late 2007. (www.news.com.au. 09.06.08) [11]. /*

*Почти 1 миллион австралийцев появились на работе в нетрезвом состоянии или под воздействием наркотиков в прошлом году, согласно опросу Национальной службы борьбы с наркотиками.*

*Первые тревожные результаты обследования 2007 г. показали, что 4 процента населения в возрасте старше 14 лет были допущены к работе, находясь под воздействием алкоголя. Эта цифра эквивалентна примерно 690 000 австралийцев. Еще 1,6 процента, или 276 000 человек, сказали, что они пошли на работу после употребления наркотиков. Опрос также показал, что мужчины в три раза чаще, чем женщины, отправляются на работу в состоянии алкогольного опьянения. Но секретарь Совета Викториан Трэйдз Холл Брайн Бойд сказал, что реальная цифра, вероятно, будет ближе к 2 млн.*

*«Я бы сказал, что реальная цифра могла быть в два раза больше, даже если это анонимный опрос, так как люди просто боялись попасться», – сказал он.*

*Опрос также показал, что более чем один из 10 австралийцев признался в вождении в нетрезвом виде и один из 20 допускает вербальное оскорбление другого. Почти 3 процента, или около 450 тысяч человек, признались в вождении под влиянием наркотиков. Респонденты заявили, что их действия происходили в течение последних 12 месяцев в середине-конце 2007 г.*

В данном примере мы видим ярко выраженную повторную номинацию, заключенную сразу в нескольких перифразах на диктечном уровне, которые также являются косвенными повторами: *turned up to work drunk, under the influence of drugs, admitted to going to work under the influence of alcohol, went to work after taking drugs, to turn up to work intoxicated, admitted to drink driving, admitted driving under the influence of illegal drugs*. Используемые перифразы являются разными именами одного и того же денотата.

Употребление перифразов позволяет описать состояние австралийцев, приступающих к тому или иному виду деятельности, а также подчеркнуть глубину проблемы и серьезность ситуации, которая сложилась в обществе в данный период времени. Перифразы вполне взаимозаменяемы, в данной статье они выполняют функции экспрессивности и вариационно-семантического выделения. Частотность употребления перифразов на протяжении всей статьи является средством связи между диктемами текста. Активность перифразов помогает понять суть статьи.

Номинативная сторона повтора и перифраза на уровне диктемы соотносится с действительностью при помощи предикации. Предикация является одним из главных аспектов выявления высказывания, или диктемы, как цельной единицы сообщения. Предикация – это неотъемлемый компонент повтора и перифраза на уровне диктемы.

Тематизация, являющаяся собственной функцией диктемы, подчеркивается и эмфатически выражается посредством повторения значений. Диктемые повторы и перифразы служат, наряду с другими составляющими текста, непосредственными выразителями тематизации. Именно через данные стилистические приемы устанавливается ассоциативная связь между разными предметами изображения, обеспечивающими тематические связи. Развитие той или иной микротемы в целом тексте реализуется с помощью контактных повторов и перифразов, осуществляющих смысловую и структурную функции. Так, контактные повторы и перифразы выделяют значимые фрагменты текста, способствуют, с одной стороны, созданию связности текста и разграничению микротем – с другой стороны. При использовании дистантных повторов и перифразов освежается внимание читателя, выделяется некоторая важная деталь. Дистантные повторы и перифразы, создавая сложную ткань структуры текста, служат средствами связи между различными частями текста, средствами соединения микротекстов в цельный макротекст. При дистантных повторах и перифразах ключевые слова образуют смысловое ядро всего текста.

Не менее важным аспектом речи является ее стилистическая охарактеризованность. «Стилистическая характеристика, как и тематическая, собирается от диктемы к диктеме и отображается на целом тексте» [2, с. 23].

Мы говорим, что повтор и перифраз, являясь экспрессивными средствами языка, входят в сумму стилистических показателей публицистического текста, которые реализуют экспрессивную стилизацию, отвечающую за силу функционального воздействия.

Таким образом, функционально-языковые аспекты речи: номинация, предикация, тематизация и стилизация – формируются в публицистическом тексте при активном участии расширенного повтора и перифразы.

#### Список литературы

1. **Адамчук Т. В.** Эмотивная тематизация англоязычного художественного текста // Гуманитарные науки и образование: научно-методический журнал. Саранск, 2013. № 1. С. 96-98.
2. **Блох М. Я.** Диктема в уровневой структуре языка // Коммуникативно-парадигматические аспекты исследования языковых единиц. Барнаул – М.: БГПУ, 2004. Ч. 1. С. 19-28.
3. **Водясова Л. П.** Лингвистические сигналы начала и конца сложного синтаксического целого в современном эрзянском языке // Гуманитарные науки и образование: научно-методический журнал. Саранск, 2012. № 3. С. 76-79.
4. **Гавадзин О. Я.** Номинативные процессы в бытовой лексике Покуття // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 8. Ч. 2. С. 43-46.
5. **Гак В. Г.** Языковые преобразования. М.: Школа «Языки русской культуры», 1998. 376 с.
6. **Есменская Н. А.** Текстовая перифраза и ее функционирование в связанном дискурсе в современном французском языке (на мат-ле текстов массовой коммуникации): дисс. ... к. филол. н. М., 2005. 145 с.
7. **Казарина В. И.** Внутрисинтаксическая модальность предложения // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 9. Ч. 2. С. 75-78.
8. **Меркулова Н. В.** Текст, интертекст, художественное произведение как сферы функционирования эстетической ономастики // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 9. Ч. 2. С. 99-101.
9. **Митина С. И., Фалилеев А. Е.** Стилистические приемы в языке политической культуры (на материале англоязычных публичных выступлений лидеров Великобритании и США) // Гуманитарные науки и образование: научно-методический журнал. Саранск, 2012. № 4. С. 97-101.
10. **Телия В. Н.** Вторичная номинация и ее виды // Языковая номинация. Виды наименований. М.: Наука, 1977. С. 132-140.
11. **Walliker A.** Australians are boozy, drugged out workers [Электронный ресурс] // The Advertiser (The Courier-Mail, June 08, 2008). URL: <http://www.adelaidenow.com.au/news/aussies-are-boozy-drugged-workers/story-e6freo8c-1111116580304?nk=8b439401d88401675d74f31169892702> (дата обращения: 07.10.2010).

#### FUNCTIONAL COMPONENTS OF REPEAT AND PERIPHRAISIS AT DICTEMIC LEVEL

**Davydova Elena Aleksandrovna**, Ph. D. in Philology

*Mordovian State Pedagogical Institute named after M. E. Evseyev*  
davgrey@mail.ru

The article examines such stylistic devices as repeat and periphrasis in the light of the dictemic theory of text in connection with the problems of text structure and text formation as such. Relying on the dictemic theory of text structure developed by M. Y. Blokh the author examines the functional components of the mentioned stylistic devices. So, if nomination and predication can be analyzed in a single dicteme, theming and stylization manifest themselves in the functioning of text as a whole structure.

*Key words and phrases:* publicistic text; repeat; periphrasis; dicteme; expressivity.

УДК 37

#### Педагогические науки

*В статье представлен опыт авторов по реализации лингвострановедческого подхода в обучении иностранному языку на практических занятиях и во внеаудиторной работе студентов неязыковых факультетов филиала Дагестанского государственного университета в г. Избербаши. Сочетание иноязычной подготовки и обучения страноведению позволяет обеспечить неразрывную связь родной культуры с миром и культурой других народов.*

*Ключевые слова и фразы:* лингвострановедение; лингвострановедческий подход; обучение иностранному языку и культуре; образовательный процесс.

**Даитова Патимат Исаевна**

**Алигаджиева Нурият Умахановна**

*Дагестанский государственный университет (филиал) в г. Избербаши*  
elpeli@rambler.ru

#### РЕАЛИЗАЦИЯ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО ПОДХОДА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ НА НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ<sup>©</sup>

Компонент культуры и страноведения всегда присутствует в образовательном процессе по иностранным языкам. Не зная мира изучаемого языка, невозможно освоить язык как средство общения. Именно поэтому